

AÑ SANTIAGO PO' CARTA SANTIAGO

*Atto Santiago quellcan carta allohuenacop ñeññ
atta parratse'tyets allemeñ*

¹ Masheñneshacha' ñaña nočaneshacha' ñeññes Israel puechemerasha' po'mrenñes, ñeññ çharrasheña puechena epsheña ñeññña po'mreneñ sepene'ña sa, ñeññes atta parratse'tyets allemeñ anetso'mar. Na Santiagon sequellquëne'ña añ carta ñeññten torretsa Yomporecop ama't ñaña Puechemerecop Jesucristo ñeññ Yepartseshar yepen. Te'pa' o'ch nehuoñcha'tas allohuenes añ necartot.

Attoch ya'huanten allohuen topateñets

² Ñaña te'pa' o'ch masheñneshacha' ñaña nočaneshacha' notas, ñerra'm esempo huaponasa pa'namen topateñetspa' sapa' socshepa'ch nanac. ³ Tarro'mar sapa' señoteñ ñerra'm çho huaponaya topateñets, ñeññpa' añecopcha' huapa attoch topatenya' ñerra'm po'ñoçhte' yame'ñena. Allochñapa' attoch çhocma es ya'huanten. ⁴ E'ñe pocte' allo'nepa'ch sesen ahuanta'huanmue' allohuen topateñets, allochñapa' attoch poctacma huomenc sepa' seyoçher Yomporecop, ñaña attoch amach es sepallteno ama't mamesha atto same'ñeña Yompor.

Yomporpa' çhocma mueneñ o'ch es eñotatey

⁵ Ñerra'm eseshaste' ama e'ñeye' eñotenaye ñeñt' cohuen enten Yomporpa' sapa' añcha'ña senam Yompor, ñapa' chocmach es eñotatey, tarro'mar ñapa' e'ñech pocsheñsha' es apueney allohueney, amachña ñeñtapa' cha che'ptare'tye. ⁶ Tarraña ñerra'm esempo es senamueñ Yomporpa' e'ñech seyemteño es sanam. Amach cha se'charrtatsto seyocho ama't mamesha. Tarro'mar ñeñt' chocma echarrtetsa pueyocho'pa' amach e'ñeye' yemtenano Yompor ñeñto'marña ñeñt' atet petsapa'chach ottena ñerra'mrrate' oñ pue'mo'yer ñeñt' allemateñ anen ñorr. ⁷⁻⁸ Ñeñt' atet petsapa' eñochetepa' po'ño'chpa' amach es ape Yompor, tarro'mar ñeñt' atet petsapa' amach patrraye' cotape'cheno. Atet ñerra'm te'pa' ñato' po'poñcha' cotape'chen, ñato' tsapa'ñapa' o'chcho' cotape'chenan po'poñ. Ñeñt' acheñerpa' chocmach atet pa'yena.

⁹ Tarraña ñerra'm eseshas masheñre esempo atet sentena ñerra'm ama esoshe'mayaysopa' socshepa'ch, tarro'mar allempo Yomporpa' atetcha' entenes ñerra'mrrate' ñeñtes nanac sherbets. ¹⁰ Ñaña añ masheñer ñeñt' echene' shonte' po'çllayorpa' coshepa'ch ñerra'm esempo es huapoya. Allempopa' amach esoshe'maye' entereto. Tarro'mar ñeñt' eçllayoret' ñeñtpa' mamecpa atet pena ñerra'mrrate' ta'te' puerorer ñeñt' nanac auyaña. ¹¹ Tarro'mar ñeñt' ror atetpa' ñerra'm o'ch huapa'muena atsne', ñerra'm o'ch atserrtapa' chach a'uyatoñña pue'chor, añña puerorerñapa' o'ch shorna'tua; ñeñt'ña atto cohuentenapa' o'ch huañ. E'ñe atet penaña ñeñt'

eçllayoret. E'ñe puechecma'teñoťpa' huañerrcha' ñaña.

E'ñe yañeña yemnenñoť topateney oneñeť

¹² Nanac cosheñtso'tsen allohuen ñeñť ahuantene' ora pa'namen topateñets, țarro'mar ñerra'm esempo ahuanta'huan ora topateñetspa' nanaccha' cohuen entuer Yompor. Allempopa' aphuercha' Yompor ñeñťcha' atarr coshaterre' alloch ñapa' corretsach țayoteñ ama't errponañohuen. Ñeñťpa' aña o'patatena allohuen ñeñť morrentenaya ña. ¹³ Ñaña te'pa' o'ch notas, ñerra'm esempo e'ñe sañeña semnenñoť o'ch sepa ñeñť ama cohuenayayepa' amach sotatsto, "aña'pa' Yomporťe' o' topaten." Țarro'mar Yomporpa' ama esesha' topatenaye attoch ñapa' o'ch pa ñaña ñeñť ama cohuenayaye. Ñeñťo'marña ñapa'cho' amach errotenoť topatyte yaña. ¹⁴ Elloña aňmapa' e'ñe sañeña semneññoť attoch huaponasa topateñets o'ch sepa ñeñť ama cohuenayaye. ¹⁵ Țarro'mar ñerra'm esempo es yemnatse'tyen yeyoçhro, ñerra'm o'chcho' yepa' atetpa', ñeñťpa' ñeñťña yo'chñar yepen. Ñaña ñerra'm çhocma allo'na yesen pa'nmue' ñeñť ama cohuenayayepa' e'ñe yo'chñarotpa' o'ch yechenquerra.

¹⁶ Masheñeshacha' ñaña noçhaneshacha' e'ñe nemorrenteñotespa' o'ch alla noterrser, amach sepantatsche sañeña. Po'ñoçhpa' ama Yomporeye' yetpatenaye attoch yepa' ñeñť ama cohuenayaye. ¹⁷ Yomporpa' e'ñe cohuenare' es apueney ñeñťcha' allo'na yeyenpuene' ñeñťara ñeñť mueñennay pue'ntañoť. Ñaña ñeñťara Yompor ñeñť yeçcate'

allohuen ñeñt̃ yečhoyo'tam̃pene' pue'ntañot̃. Tarraña erroteno e'ñe puechophe'cheñoŋpa' amach tama čhoyo'tam̃penye. Tarraña Paretspa' ama atteye' peno. Ñapa' amach ellopa' alla a'po'poñetañperrye ñeñt̃ atet muenateney. ¹⁸ Allempo yame'ñerrñaña po'ñoñ ñeñt̃ e'ñe po'ñočh atet oteneý ñeshoñña' ye'ñallettera atet ñerra'mrrate' e'ñe puechemerey ñeñt̃ e'ñe po'moter pen ñeñt̃ anaret e'ñe ñocop. Tarro'mar ñeñt̃pa' atet muenen ña.

Añpa' ñeñt̃cha' atet yesherbe' Yompor e'ñe cohuen

¹⁹ Ñeñto'marña masheñneshacha' ñaña nočhaneshacha' e'ñe nemorrenteñotespa' o'ch neñotaterr̃serr po'poñ. Sa allohuenes añ poctetsa čhocmach pocte' señch o'ch se'mñoč cohuen ama't erra'tsena ñeñt̃cha' serrpare'tatets. Añcha'ña čhocmach serrmuen señoñ. Ñaña amach e'ñe attota sa'tsrre'ma'yeno, čochña ñanom es soctape'ch ñato' atsrre'moçhente' ñeñt̃ atet otenset, ñato' amate'. ²⁰ Tarro'mar e'ñe ya'tsrre'mueñoŋpa' amach errotenot̃ yetsotoña ñeñt̃ atet pocte' enten Yompor. ²¹ Ñeñto'marña sapa' o'ch sequečpa'huerr sosya'tsañ ora allohuen ñeñt̃ shonte' sepa'yen ñeñt̃ ama pocteyaye Yomporecop. Añcha'ña sapa' o'ch sagapoñ Yompor po'ñoñ e'ñe señañesha'. Tarro'mar ñerra'm o'ch čhaponaya Yompor po'ñoñ e'ñe yeyoçhropa' ñeñt̃pa' ñeñt̃cha' ya'queshpaterre' esempohuañen yecamquëñoŋ.

²² Ñaña sapa' amach e'ñe orrena se'matstoñe Yompor po'ñoñ, čochña sorrtatyesña ñeñt̃ atet

oteny. Tarro'mar ñeñt e'ñe orrena e'muene' Yompor po'ñoñpa' ñeñtpa' ñañeñach shequëtsa tarro'mar çhate' otenapañ ñato' ñeñtate' poctetsa ñocop attoch queshperra. ²³ Ñaña ñeñt atet pet-sapa' çhach ottena ñerra'mrrate' ñeñt atta co-huetsa rerpo. ²⁴ Añecpach cohuenta o'ch entan errotente' orrtena pa'clloyot. O'chña entuan ñeñt atet orrtenapa' allempoñapa' o'ch ahuerr. Allem-poña çherr a'yopa' o'ch alla puesuerran ñeñt atet orrtena pa'clloyot. ²⁵ Tarraña ñeñtña e'ñe pomnenñot ma'yochrenaya Yompor po'ñoñ ñeñt e'ñe cohuen atet oteneypa' ñeñtñaapa' ama atteye' peno ñeñt atet pena ñeñt e'ñe orrena e'muene' Yompor po'ñoñ ñeñt atta puesene' ñeñt atet otene y Yompor. Añcha'ña çhocmach orrtatyenan ñeñt atet oten Yompor po'ñoñ. Elloña ñeñt atet petsapa' nanaccha' cosheñtso'tsen.

²⁶ Ñerra'm esesha' otets ñapa' nanaco' cohuen sherbenan Yompor, tarraña ñerra'm ña ama anenano po'ñoñpa' ñeñtpa' ñañeñach shequëtsa. Tarro'mar ñerra'm atterach yeñosatse'tyenpa' amach po'ñoçhaye' yesherbeñe Yompor. ²⁷ Añña e'ñe pocte' enten Yompor Apa ñeñtcha' atet yesherbeñ ña e'ñe cohuen: O'ch yeyenpueñ huocchaneshaçhno, ñaña rretorranesha' ñerra'm esempo es mueroçhtatenahuet. Ñaña yapa' amach ya'sosyatatsto yechets ñeñt atet patse'tyena ñeñt ama ame'ñetso arr patsro.

2

Atto amach puesheña'ttsa cohuen yentatsto

¹ Masheñeshacha' ñaña nochaneshacha' te'pa' o'ch noterrser po'poñ. Sa e'ñe same'ñeñoñ Yepartseshar Jesucristo ñeñt e'ñe cochneshare' orrtatetspa' amach puesheña'ttsa e'ñe cohuen sentatsto. Sapa' e'ñech cohuen senteñ allohuen acheñenesha'. ²⁻³ Ñato' sa errotenopa' o'ch sapchena allohuenes Yompor pa'paclo. Allempoña sapchenapa' ñato' o'ch huapa puesheñarr ñeñt chorrenaya ñeñt nanac cohuen, ñeñt nene' anillo orotlleen. Ñato' ñapa' e'ñech cohuen sagaḡ o'chcho' sotaḡ: "Panorros arr allame'tets e'ñe cohueno." Ñato' e'ñech allempocma o'ch huapa ñaña ñeñt atarr huocchañ ñeñt cha shetsre'she'muen pa'shtam. Ñato' ñeñtñapa' chach sotaḡ: "Papa' alla ḡatomos tarroneḡ, amapa' alla panorros patso." ⁴ Tarraña ñerra'm atet sepenapa' ñeñtpa' amach allohuenacmaye' cohuen sentanneno. Ñaña chach sottena ñerra'mrrate' sañeña eñotene' ñeñt acheñer nanac sherbets. Tarraña ñerra'm atet yepenapa' ñeñtpa' amach cohuenaye' yoctape'cheno. ⁵ Masheñeshacha' ñaña nochaneshacha' e'ñe nemorrenteñoñes te'pa' nemneñ o'ch se'mñnoten ñeñtcha' atet notas. Elloña Yomporpa' añña nanac muenen o'ch acerran allohuen ñeñt nanac huocchañetets añ patsro, attoch e'ñe pame'ñeñoñet ñetpa' echerretcha' esocmañen Yomporeshoḡ. Esemphuañenñapa' o'ch aguërret ñaña ñeñt o'patatenanet Yompor all amcha'tareḡtena pue'ntaño. Ñaña ñeñt o'patatenya allohueney ñeñtey morrentenaya ña. ⁶ Tarraña sañapa' chaña semneñ o'ch sepencach

ñeññ huocchañetets. Sapa' ama't señoñeña ñeññ nanac eçllayoretpa' ñeñña es aprratam̄psañ, amapa' o'ch temantas añcha'taretesho. ⁷ Ñaña ama't señoñeña ñeññ nanac eçllayoretpa' ñeñña nanac achm̄are'tene' Cristo pa'so'cheñ ñeññara ñeññ nanac añcha'na'tpo' yenten ya ñeññey Cristona'tarey.

⁸ Ñerra'm çhocma semorrentannenapa' allempopa' o'ch setsotua añ ñoñets ñeññ atet anaret Yompor po'ñoño ahuatoteñ, ñeñña' atet oten: "O'ch atarr cohuen pemuerya p̄amo'ts e'ñe atet atarr pemorrentena p̄añeña." Añ ñoñets ñeñña nanac sherbets, ello metana'tuenan po'poñechno. Ñerra'm atetcha' seppapa' allempopa' amach es sepallteno Yomporcop. ⁹ Tarraña ñerra'm sapa' e'ñe puesheña'ttsa semorrentenapa' ñeñña' allotña çhocma yo'chña'ten. Ñaña ñerra'm atet yepenapa' nanaccha' yeyoren yo'chñar, tarro'mar ama atet yepeno ñeññ atet oteney Yompor po'ñoñ ñeññ atet anaret. ¹⁰ Ñaña ama't e'ñe yeychatset allohuen Yompor po'ñoñ ñeññ atet anaretña', ñerra'm paterrña' ama atteye' yepeñepa' Yomporña' o'ch enteney ñerra'mrrate' o' ora yepanta'huoñ. ¹¹ Añ Yompor ñeññ yotene' "amach sechtapretatsto taporets" ñeññara Yompor ñeññ yotene' ñaña "amach semtsanna'tatsto." Ñeñño'marña ama't ama yechtapretatsto taporetsña' ñerra'm errotenopa' machayota yemtse acheñ Yomporña' o'ch enteney ñerra'mrrate' o' ora yatpare'tuoñ po'ñoñ ñeññ atet anaret. ¹² Ñeñño'marña

sapa' chocmach seyerpa atto esempohuañen Yomporpa' eñotatyesuerreycha' e'ñe errotenchá' entyesuerrey. Tarro'mar ñato' yepena ama't ñeñt' atet' oteneý te' Cristo po'ñoñ ñeñt' atet' anaret' ñeñt' ama amuerochtatañeyaye. Ñeñto'marña sapa' e'ñe señoñeñoñ atetpa' ama't errotena señaepa' e'ñepa'chña cohuenare' señosyen. Ñaña e'ñe señoñeñoñ atetpa' e'ñepa'ch cohuenare' es sorrtatyen. ¹³ Ñaña sapa' señocheapa'ch ñeñt' ama morrentenayo te' pamo'tspa' ñapa'cho'ña esempohuañen allempoch eñotatyesuerrey Yompor e'ñe errotenchá' entyesuerrey, ñapa'cho'ña allempopa' amach eseshaye' morrenterrayo. Añña ñeñt' morrentenaya te' pamo'tspa' esempohuañenña allempoch eñotatyesuerrey Yompor e'ñe errotenchá' entyesuerrey, allempoña ñapa' nanaccha' amuerare'tterra.

Ñerra'm po'ñoçh yame'ñenapa' choçhyorrtat ñaña ñeñt' cohuentetsa ñocop

¹⁴ Masheñeshacha' ñaña noçhaneshacha' te'pa' o'ch notas. Po'ñoçh ama sherbenoña añ acheñer ñeñt' otets ñapa' ame'ñeno', tarraña ñerra'm ama orrtatenano ñeñt' cohuentetsa Yomporecop. Ñeñt'ña acheñer atetpa' amach po'ñoçhaye' ame'ñeno. Amachca'ye a'queshpaterena ñeñt' atto oten e'ñe orrena ñapa' ame'ñeno'. ¹⁵ Ñehua, ñato' o'ch netma'ntacha atet. Ñerra'm puesheñarr masheñ, amapa' yoçh palltenet ñeñt'cha' chorret, amapa' ñeñt'cha' rret allempo, ¹⁶ tarraña ñerra'm sapa' atta sotyeñ: "Ahua'ta, Yomporepa'chña pa'nataya. Eñalletepa' ñeñt'cha' pechorra, ñaña

ñeñtcha' perra'." Tarraña ñerra'm amaña es sape ñeñt palltenapa' atetpa' amaca'ye choye' es sesherbena. ¹⁷ Ñeñtpa' atet pena ñaña ñerra'm esempo atta yoten, "napa' name'ñena", tarraña ñerra'm ama yorrtateno ñeñt cohuentetsa Yomporecoppa', ñeñtña atto yoten, napa' name'ñenapa' amach es sherbena. Chach yottena ñerra'mrrate' o' huañerr atto yame'ñena.

¹⁸ Ñato' o'ch netma'ntacha atet. Ñato' puesheñarrpa' o'ch otan po'psheñeñ: "Papa' e'ño' peyemteññaña ñeñt atet otene yompor po'ñoñ, tarraña amaña porrtatyenoña ñeñt atet otene yompor po'ñoñ. Tarraña napa' e'ñe nepohuen ñeñt cohuentetsa Yomporecop. Ñehua, ¿erra'tsenoteyte'ña e'ñe pocte' enten yompor?" Ñehua, te'pa' o'ch notap ñeñtep atet otets: Po'ñoch ñerra'm ama yepeno ñeñt cohuentetsa Yomporecoppa' amach errotent yeñotache po'psheñeñ ñato' po'ñochte' yeyemteññaña yompor po'ñoñ. Tarro'mar ñerra'm po'ñoch yame'ñenapa' chocmach yorrtat ñaña ñeñt cohuentetsa Yomporecop. ¹⁹ Ñaña papa' peyemteño'pa' peñoteñ yomporpa' e'ñe patrra. Ñehua, ñeñtpa' e'ñe pocte' atet, tarraña oneñetpa'cho'ña eñotenan ñaña atet. Tarraña ñapa' ama't eñotenaneñña yomporpa' ama't e'ñe patrra, tarraña po'yorño'tach eñoteñ, tarro'mar ñapa' eñotena amach queshperro. ²⁰ Te' papa' amate' peñoteña'. Chote' pemneñ o'ch neñotatap atto ñerra'm ama yepeno ñeñt cohuentetsa Yomporecoppa' ama't yoteneñ yame'ñena e'ñech orrena atet yoten. ²¹ Ñehua, yomporpa' e'ñe pocte'

entan ahuat̄ yatañ Abraham allempo muene' muetsaneñ puechemer Isaac Yomporecop,* tarro'mar ñapa' añ orrtaten ñeñt̄ cohuen enten Yompor. ²² Ñapa' e'ñe pocte' entan Abraham tarro'mar e'ñe pueyemteñoŋpa' orrtatuan ora ñeñt̄ atet̄ och Yompor. Ñeñto'marña yeñoteñ Abrahampa' e'ñe poctacma ame'ñane't̄ Yompor. ²³ Allempo atet̄ pe'tpa' attoña e'ñe etsotuan Yompor po'ñoñ ñeñt̄ atet̄ aquellcaret̄ ahuat̄oteñ Génesis, ñeñt̄pa' atet̄ oten: "Abrahampa' nanac yemtana Yompor, ñeñto'marña e'ñe pueyemteñoña Yomporña' e'ñe pocte' eñche't̄. Ñeñto'mar Abrahampa' atet̄ ochete't̄, añmapa' ñeñt̄ e'ñe parro yemtena epuet̄ Yompor."

²⁴ Ñeñto'mar yeñoteñ Yomporpa' e'ñech pocte' enteney ñerra'm esempo yorrtatyehñañ ñeñt̄ cohuentetsa ñocop. Ama't̄ errpon yotatset yapa' e'ñe cohuen yame'ñena tarraña ñerra'm ama yeŋohueno ñeñt̄ atet̄ muenen ñapa' amach errotenoŋ pocte' entyeña Yompor. ²⁵ Tarro'mar ama't̄ Yomporpa' e'ñe pocte' entan ahuat̄ coyanesha' ñeñt̄ pa'so'cheñ Rahab, ama't̄ ñapa' allempo pa' ñeñt̄ e'ñe pocte' ent Yompor ñocop. Ama't̄ ñeñt̄ coyanesha'pa' nanac ecañoresha't̄, tarraña ñapa' e'ñe añoña pocte' eñch Yompor atto ñapa' agapan e'ñe cohuen pa'paclo ñeñt̄ mueña ahuat̄ Josué ñeñt̄cha' entenaya' ñanom

* **2:21** Ñehua, ahuat̄ Yomporpa' ahuo't̄ otan Abraham muetsanepa'to' puechemer ñocop. Tarraña ñapa' añecpa atet̄ och attoch topach ñato' po'ñochte' ame'ñeña. Ñeñto'marña Abrahampa' autsa muetsayeñ puechemer Yomporecop, tarraña ellopa' ama muenache Yompor.

pats. Alloṭpa' ñaña ahuo't gaterranet po'poñ toñ allcha' oñerret attoch ama rromuerraneto allo'marnesha' ñeñt e'moñe'tenahuet. E'ñe atet puepeñota Yompornapa' e'ñe pocte' eñch e'ñe attecma ñerra'm Abraham. ²⁶ Ñeñto'marña te'pa' yeñoteñ ama't errpon yotatset yapa' e'ñe cohuen yame'ñena, tarraña ñerra'm ama yorrtateno ñeñt poctetsa Yomporecoppa' amate' eso yesherbeña Yompor. Ñato' o'ch netma'ntacha atet. Allohueneypa' e'ñe yeñotueñ ñerra'm esempo yeñch yamo'ts o' rromapa' o'ch yeñoch ñeñtpa' o' sa'neñ puecamqueñ tarro'mar ñerra'm ñeñto' o' yerromapa' añ yechetspa' amach es sherberre'te.

3

E'ñe yeñosatse'teñoña nanac yochña'ten Yomporecop

¹ Masheñeshacha' ñaña noçhaneshacha' te'pa' o'ch notas po'poñ. Ama pocteyaye o'ch sechen shonte' ñeñt muenets o'ch cotape'chaten ñeñt cohuentetsa Yomporecop. Tarro'mar señoñeñ ñeñtey cotape'chatets cohuen Yomporecoppa' ello nanaccha' yoroçheno'tseney ñerra'm esempo yepena ñeñt ama cohuenayaye tarro'mar Yomporpa' amach pocteye' entenye ama't e'ñe mamesha. ² Tarro'mar allohueneypa' çhocma es yepanten. Ñerra'm esesha'ña ama es panteno pueñosatse'teñoṭpa' ñeñña po'ñoçhpa' e'ñech cohuen cotape'chen, ñaña ñeñt atet acheñpa' e'ñech eñoteñ attoch huenatan ora ñeñt atet muenatse'tyen yechets. ³ Atet pena ñaña cahual. Ñerra'm echenan attoch

yame'ñacha, E'ñe puenamo'tpa' esheccha' yanem' all yesechateñ. E'ñe puenamo'tpa' o'ch yame'ñacha ora pue'mocrohuen. ⁴ Ñato' o'ch netma'ntacha ñaña ñeñt' atet pena bote ñeñt' chope'chets oño. Ñehua, botepa' ama'tcha' nanac añecmuen noñtpa' e'ñe puepopa'po'tpa' o'ch aneñet all sechateñ pamo'mte'. Ñaña ama'tcha' puepopa'p'a' añe'tollpach, ñaña ama't mōrrpa' mueneñeñcha' o'ch anem' a'yenet allenet ama yesechateñe, e'ñe puepopa'po'tpa' o'ch e'ñe cohuen aneñet allenet sechateñ pamo'mte'. ⁵⁻⁶ Atet pena ñaña yenam. Yenampa' ama't añe'tolla yechetspa' atarrcha' pa'namen esocmañen yeñosyen allot. Ñaña ñeñt' atto yeñosatse'ten sosey e'ñe yenamotpa' ñeñtpa' atet pena ñerra'mrrate' tso'. Ñehua, tso'pa' ama'tcha' añe'tolla ya'torapa' mameshapa' o'ch epa'hua erracmañen puetsa'to'mar, allotpa' o'ch a'poyuonay ama't ora ñeñt' nanac yemorrentena. Ñeñtpa' atet pena ñaña eñosatse'teñets. Eñosatse'teñetspa' ama'tcha' mamesha yeñosatse'tpa' mameshapa' o'ch epa'hua erracmañen. Allempoñapa' o'ch čha a'huañerran ñeñt' cohuentetsa Yomporecop. Tarro'mar ñeñt' atto yeñosatse'tyenpa' allot huena esocmañen sosya'tsañečno ñeñt' añe patsro'tsen. Ñaña ñeñtpa' a'sosyatennay ora allohuen yoc'ta'pña. Ñaña allohuen eñosatse'teñetspa' arrot huena e'ñe oneñe't pa'netsrot, allara coñcha'puetso all parraren tso' erra'p'aren. Ñeñt'cha' a'sosyatene' ora allohuen ñeñt' atet yocrrena arr patsro. ⁷ Ñehua, allohueney acheñeypa' e'ñe pomnaren

yeṓohueñ allohuen berročno, ñaña otečno, ñaña allohuen shechpečno, ñaña ama't ñeñt yeča'yetsa oño'mar. Ora añechnopa' e'ñe pomnaren yeṓohueñ. ⁸ Tarraña atto yeñosatse'tyen yenamoṭpa' ama esesha' pomnaren penaye. Tarro'mar atto yeñosatse'tenpa' amate' errotenoṭ yeunache, ñeñto'marña chocmach yeñosatse'tyen. Ñeñto'marña yeñosatse'teñapa' e'ñe atet pena ñerra'mrrate' shecheṓ ñeñt nanac amtsañ. Shecheṓ amtsañpa' ñerra'm cho ačhay mameshapa' o'ch muetsay. ⁹ Ñaña añ ñeñtara yenamoṭpa' ñato' errotenopa' o'ch ya'ye'chochtatoñ Yompor ñeñt Yepartseshar yepen. Tarraña errotenopa' ñeñtara añ yenamoṭpa' ñato' o'ch yesasare'ch yamo'ts ñeñtara ñeñt yečcat Yompor ñeñt puetma'ntatara atet ñerra'm ña. ¹⁰ Ñeñto'marña masheñeshacha' ñaña nočhaneshacha' sapa' amach atet seṓatsto tarro'mar ama pocteyaye e'ñe yenamoṭpa' allot yenamateññañ yamo'ts Yompor pa'nateña, ñato' elloñapa' o'chcho' alla yesasare'ter yamo'ts ñeñtara añ yenamoṭ. Sapa' amach atet seṓatsto tarro'mar po'poñ Yompor pueyečcatar, ñeñtpa' ama atteye' ṓanneneto. ¹¹ Ñato' o'ch netma'ntacha atet: Ama't sapa' señoṭeñ ñerra'm erroṭ poten oñ e'ñe cohuenpa' amach erroteno poto ñaña all oñ ñeñt ča rreno'sen. ¹² Ñaña masheñeshacha' ñaña nočhaneshacha' ama't sapa' e'ñe señoṭueñ, ñerra'm yenare't poporpa' amach pue'mer ṓanoña ñaña parte allempo me'ten, amapa' ñerra'm yenare't

ompa' amach pue'mer p̄anoña ñaña poporr.*
 Ñaña ellopa' e'ñe señoñueñ, ñerra'm erroṭ poten
 oñ e'ñe cohuenpa' amach erroṭenoṭ poto ñaña
 all oñ ñeñṭ čha poserrastena. Ñeñṭo'marña
 yeñoteñ yocoppa' ama pocteyaye o'ch yorrtat
 ñeñṭ epa ñeñṭara yenamoṭ. Ñeñṭ paterrpa'
 atto ya'ye'chočhtateññañ Yompör, po'poñña'pa'
 o'chčo' alla yeñosatse'terr allohuen pa'namen
 sosya'tsañ ñeñṭara yenamoṭ.

*Añpa' ñeñṭ atet pena eñoteñets ñeñṭ huetsa e'ñe
 yañeña yoctapñöṭ*

¹³ Ñehua, te'pa' o'ch noterrser po'poñ. Ñerra'm
 eñall sesho ñeñṭ otets ñapa' nanaco' eñotenan
 esocmañen, ñaña ñapa' e'ño' es etsotuen, ñehua,
 orrtepa' atet pena ñeñṭ e'ñe cohuen acheñ
 attoch acheñenesha'pa' eñochet po'ñočhepa't
 eñotuenan ñeñṭ cohuentetsa Yompörecop.
 Tarraña ellopa' amachña čha ommo'chatsteto
 atto e'ñe cohuenare' es p̄a'yenet. Tarro'mar
 ñerra'm po'ñočh es yeñotenpa' o'ch yeñoch ñaña
 ñeñṭ atto es ye'pa'yen e'ñe cohuenpa' ama
 ommo'chpahuoyaye. ¹⁴ Tarraña ñerra'm sapa'
 attera nanac sa'tsrre'muena seyočhro e'ñe
 sesope'chapreteñoṭ samo'ts ñaña ñerra'm aña
 sema'yočhrena ñeñṭ e'ñe socpa ñeñṭepñapa' ama
 pocteyaye o'ch sommo'chena atto es señoñyeneñ
 mamesha'tets. Tarro'mar ñerra'm ñeñṭa atarr

* **3:12** Po'ñočh arrpa' añ toma'ntatanet higočh ñaña uva
 ñaña aceituna tarro'mar ñeñṭ chopuets Palestino. Ñeñṭpa' atet
 oten: “Ñerra'm yenare't higočhpa' amach pue'mer p̄anoña ñaña
 aceituna, amapa' ñerra'm yenare't uvachpa' amach pue'mer
 p̄anoña ñaña higo.”

yommo'chatene'pa' ñeñtpa' attaca'yehña yeshquën.
 15 Tarro'mar ñeñt atet eñoteñetspa' ama arroteye' hueno Yomporeshot. Ñeñtpa' arrota huena e'ñe ya yoc̄ap̄ñoñ ñeñt patso'marecpa. Ñaña ñeñt atet eñoteñetspa' arrota huena e'ñe oneñet poctap̄ñoñ.
 16 Tarro'mar ñerra'm chocma ya'tsrre'muena yesope'chapreteñoñ yamo'ts amapa' ñerra'm aña yema'yochrena ñeñt e'ñe yocpa, ñeñtpa' allot huenaña e'moñe'tanna'teñets, ñaña allohuen sosya'tsañechno.

Atet pena eñoteñets ñeñt huetsa Yomporeshot

17 Tarraña ñerra'm po'ñoçh Yompor eñotañ yepene'pa' ñeñtpa' atetcha' yepena: Ñanompa' o'ch yesuanom allohuen sosya'tsañechno ñeñt ama pocteye' enteno Yompor, ñaña amach allo'na atarr atsrre'moçhen yenteno, ñaña e'ñech cohuen yentueñ allohuen yamo'tsesha', amachña cha po'poñ yentueno. Ñaña ñerra'm po'ñoçh Yompor eñotañ yepene'pa' chochña ya'muerañtena, ñaña e'ñech cohuenare' es yorrtatyen yamo'tseshacop, ñaña ñerra'm erroten yotenpa' e'ñech po'ñoçh atet yepena, amachña cha yeshcare'tanneno.
 18 Ñeñtña ma'yochrenaya attoch e'ñe cohuen yentannenapa' ñeñtpa' añ muenen o'ch etsotan attoch allohueneypa' o'ch yeḡohuerra ñeñt atet pocte' enten Yompor.

4

Ñeñt coshatse'tyenaya ñeñt patso'marecpapa' ñeñtña e'moñe'tene' ñeñt cohuentetsa Yomporecop

¹ Ñehua, te'pa' o'ch yoc'tape'ch po'poñ attoch señoch erro'tte' huenaña e'moñe'tanna'teñets ñaña orroteñets ñeñt' chocma orrtatyenet sesho. Ñehua, ñeñt'pa' arro't huena e'ñe sa seye'chapretanna'teño't pa'namen ñeñt'ña quellara'yetsaña seyo'chro. ² Tarro'mar ñerra'm erro'teno nanac es yeye'chapretena, ñerra'm yapa' ama yecheñepa' o'ch'cho' ñeñto'mara yemtsanna'ta. Ñaña ñerra'm esempo es yesope'chapreten, ñerra'm yapa' ama yecheñepa' o'ch'cho' ñeñto'mara yorota, amapa' o'ch'cho' ñeñto'mara ye'cllaranna'ta. Ñehua, yapa' año't ama yecheno ñeñt' nanac yemna'yen, tarro'mar ama añ yenamueno Yompör. ³ Ñato' ama'tcha' es yenam'pa' amach yagape, tarro'mar ñato' añe'cpach es yenamueñ ñeñt' ama pocteyaye ñocop. Tarro'mar ñato' añe'cpach es yenamueñ attoch yañapa' o'ch nanac es yocshatse'tyena allo. ⁴ Ñehua, ahuañapa' soten ahuo'ch same'ñera Cristo, tarraña te'ñapa' añ socshatse'tyena po'poñ. Ama't señoteñe ñeñt' coshatse'tyenaya ñeñt' patso'marecpapa' ñeñt'ña e'moñe'tene' ñeñt' cohuentetsa Yomporecop. Ñeñto'marña ñerra'm yapa'cho' o'ch alla yocshatse'terra ñeñt' patso'marecpapa' o'ch'cho' alla ye'moñe'ter yaña Yompör. ⁵ Ñeñt'pa' ama orrena oteno Yompör po'ñoñ ñeñt' aquellcare't ahuatoteñ, ñeñt'pa' atet oten. "Yompör Puecamqueñ ñeñt' chorratenya ñapa' e'ñe puemorrenteño'teypa' nanac mopa'teney." ⁶ Ñeñto'marña Yompörpa' chocmach mueneñ o'ch ahua'mencat' pa'y

attoch amach alla yepsere ña. Ñeñto'mar ama't Yompor po'ñoñopa' e'ñe anuaret ahuatoteñ ñeñtpa' atet oten: "Yomporpa' amach errotent yenpano ñeñt e'ñe cohuen entetsa ñañeña, amachña Yomporeye' ame'ñeno. Ñeñto'marña Yomporpa' añach nanac yenpuen ñeñt e'ñe pueñmañesha' ame'ñenaya ña." ⁷ Ñeñto'marña sapa' chocmach e'ñe cohuen same'ñeña Yompor. Añcha'ña satpare't oneñeñ tarro'mar ñerra'm atetcha' seppapa', oneñetpa' quechpa'nerrescha'. ⁸ Ñeñto'marña o'ch alla separrocmaterr epas Yompor. Tarro'mar ñapa' chocmach alla aguërrres. Te'pa' ama't o'te' seppohua ñeñt ama cohuenayaye Yomporecoppa' te'pa' añ poctetsa o'ch alla soctape'cherr cohuen attoch Yomporpa' o'ch alla enterres e'ñe cohuen. Tarro'mar sapa' ama't semneñeñ o'ch semorrentera Yomporpa', tarraña chocma semorrentena ñaña ñeñt patso'marecpa. Ñeñto'marña te'pa' añ poctetsa o'ch sa'ypo'ña'huerr sosya'tsañ ñeñt seyoçhro'tsen. ⁹ E'ñe satpare'teñoñ Yomporpa' chosa llequërrtsa. E'ñe sellquëñoñpa' seyahuëpa'ch. Ñaña amach allo'na seche'tatsetneno, chochña seyahua. Ñaña amach allo'na nanac es socshatsetneno, chochña sellca. ¹⁰ Ñaña o'ch sa'meterr so'chñar Yomporesho attoch Yomporpa' o'ch alla tantäterres.

Atto ama atoppare'tpahuo yamo'ts

¹¹ Masheñeshacha' ñaña noçhaneshacha' amach sesasare'tanna'tatsto. Tarro'mar ñerra'm esesha' sasare'tene' pamo'ts, amapa' ñeñt tompare'tene' pamo'tspa' po'ñoçhpa' o'

achmare'tan ñaña Yompor po'ñoñ ñeñt atet anareť. (Tarro'mar Yompor po'ñoñ ñeñt atet anareťpa' atet oten, yemorrentanna'tepa'ch allohueney.) Tarro'mar ñetpa' čhach otenapuetañ Yompor po'ñoñ ñeñt atet anareťpa' ñato' amate' es sherbeno. Tarraña ñerra'm esempo atet yepenapa' čhach yottena ñerra'mrrate' yañeña e'ñe es eñotuets. Tarraña ñeñt'pa' ama atteyaye. Añña pocte' čhocmach yame'ñya Yompor po'ñoñ ñeñt atet anuareť. ¹² Tarraña yapa' yeñoteñ e'ñe puesheñarra ñeñt nene' añ ñoñets ñeñtara Yompor ñeñt e'ñe po'ñočh es eñotets. Ñeñtara Yompor ñeñt eñotene' ñeñt'cha' allpon a'quesp'aterr, ñaña ñeñt'cha' allpon chenquerrtsa. Eso'mare'tña sañapa' čhate' sotenapañ ñato' e'ñech sañeña eñote' ñeñt ama cohuenayaye acheñ.

Atto ama eñotpahuo ñeñt'cha' yetantoya tsapaonet

¹³ Te'pa' o'ch notas ñaña po'poñoneť. O'ch se'mñoten ñeñtes atet otets: "Te'ch amapa' ñato' tsapatcha' o'ch ahuen bačhayo po'poñ anetso, allcha' netaruasena' paťerr char attoch negana shonte' quelle." ¹⁴ Tarraña ama't atet soteneñpa' amaña señoteñeña ñato' escha' setantoya tsapaonet. Tarro'mar añ patsropa' e'ñe mamecpa yocrrena. Atto yocrrena arr mame' añ patsropa' e'ñe attey ñerra'mrrate' os ñeñt yenta'muene't ahuatecma čhach rrema'čhen e'ñe patso. O'chña enome'ta'muen atsne'pa' o'ch huañerr. ¹⁵ Ñeñto'mar aña pocte' o'ch soten atet: "Ñerra'm Yomporcha' muenatspa' a'natnepa' attoch nepa'yes ñeñt atet noctape'chen."

16 Tarraña sapa' ama atteye'ña sepeno. Ñeñtapa' attachña pa'namen sotyen e'ne sommo'cheñoť. Tarraña ñeñť atto yommo'chyenapa' ñeñťpa' ama cohuenayaye. 17 Ñeñto'marña ellopa' o'ch alla noterrser: Ñerra'm esempo yeñoteñ yeyoĉhro ñeñť cohuentetsa Yomporecop, ñerra'm amaña atet yeĉopa' ñeñťpa' ñeñťña yo'chñar yepen.

5

Ñeñť atet otan eĉllayoretnesha'

1 Te'pa' o'ch se'mñoten ñeñtes nanac eĉllayoretēs. Te'pa' e'ne seya'chpeñesha'pa' serranare'ta tarro'mar po'ñoĉh ĉhocma eñall ñeñťcha' sehuapoya esempo ñeñťcha' semueroĉtate'. 2 Ama't te'pa' o' atťa puetsana'tuen sechecom. Sapa' ñeñťaña atarr semorrentena. Ñaña ñeñť nanac coĉnesha' ñeñť sechorra'yenapa' o' atťa pompere'chua. 3 Ñaña ama't te' seĉllayorpa' o' atťa chomatlle'chuen. Te'pa' ama es sherbeno. Yeñoteñ e'ne puechmatlle'cheñoť seĉllayorpa' ñeñťcha'ña se'nuerre' saña seĉhets esempohuañen atet ñerra'mrrate' achamaretēs tso. Te'ña ama't o' mellapoterrmochapa' sañapa' allo'na seshonta'huanen seĉllayor. 4 Ñaña te' ñeñť atťa setaruasatyese't ñeñť ama setsa'tyese'tepa' te'ña ñetpa' puellquëñoťetpa' nanac eñenet socop. Ñeñto'marña te' Yompor ñeñť nanac Paretspa' e'muenanet ñeñť atet pueya'chpeñesha' ĉhocma eñenet socop. 5 Ñaña sa aña patsropa' esocmañen sechen ama es sepallteno ama't

mamesha. Ñeñto'marña ñerra'm errotencho' nanac cohuen sentenpa' atetcha'cho' sepena. Chach sottena ñerra'mrrate' chañcho ñeñt nanac errataret attoch nanac ota'. Ñerra'm o'chña nanac esoya'tpa' allempoñapa' o'ch muetset. Sapa'cho'ña atetcha' perres samña Yompor esempohuañencha' huerra. ⁶ Tarro'mar sapa' chocma semuerochtatyeñ acheñ ñeñt ama es yeçcatetso attachña sapa' semtsatyenanet. Ñaña ñetpa' amach errotenot a'qeshpateto ñañeñeta allempo sapa' soteñe'chenanet.

Atto ama amuenme'chpahuo cohuame'te' Cristo

⁷ Ñeñto'marña masheñeshacha' ñaña nochaneshacha' o'ch notas, chocmach e'ñe sa'huanata'huanom ñeñt echarr sentyen, attoch secuame'ch Yepartseshar Cristo esempohuañencha' huerra. Atetcha' sepa atet yepena ñerra'm esempo yemneñ o'ch es yenare't. Ñerra'm yemneñ o'ch es yenare'tpa' chocmach ñanom yecuen esempohuañencha' huapotyena esheccha' e'ñech cohuen es yeçcatsa ñeñt nanac yemorrentyena. ⁸ Ñeñto'marña sapa'cho'ña chocmach es sa'huanten. Amach semuenme'chatsche tarro'mar o' mameshamerrapa' o'ch huerra Yepartseshar. ⁹ Masheñeshacha' ñaña nochaneshacha' amach setanmare'tanna'tatsto, attoch Yompor ñeñt e'ñe es eñotetspa' amach otteñe'chuerrso samña ñerra'm esempoch huerra. Tarro'mar Yomporpa' o' allanerrmoch. ¹⁰ O'ch masheñeshacha' ñaña nochaneshacha' soctape'ch ñeñt atet pa'yese't ahuat ñeñt a'mta'yese't Yompor po'ñoñ.

Tarro'mar ñetpa' nanac ahuantete't atto nanac amuerochtataretete't. Ñeñto'marña sapa'cho'ña atetcha' sepa saña. ¹¹ Po'ñoçhpa' yeñoteñ ñeñt nanac ahuantene' muerochteñetspa' ñeñtpa' nanaccha' cosheñtso'tsen. Ama't sapa' seño tueñ ñeñt atet pa' ahua't Job. Ñapa' nanac ahuantan topateñets. Ñaña sapa' e'ñe seño tueñ ñeñt atet poñ Yompor. Allempo muerochetua Job Yomporña' alla apuer esocmañen attoch eñoch Yomporpa' nanac amueraña.

¹² Ñeñto'marña sa masheñneshacha' ñaña noçhaneshacha' añ pocte' sapa'cho'ña añcha' ñanom sequeçhpa'hua. Ama't e'ñe erra'tsena pa'so'chñopa' ñato't senena'ña señoñ; amach sotatsto o'ch sena' señoñ Yompor pue'ntañ pa'so'chño, ñaña amach sotatsto o'ch sena' señoñ Yompor po'patseñ pa'so'chño. Añcha'ña ñerra'm esempo e'ñe pocte' es sentenpa' attach sanap: "Atette'ca'ye." Ñaña ñerra'm esempo ama es pocte' sentenopa' attach sanap: "Ama atteyaye." Allotpa' ñeñtach. Allochñapa' amach eñalle attoch otteñe'chuerres Yompor.

Añ pocte' çocmach yema'yocham̃psannena

¹³ Añña ñeñt poctetsa ñeñtcha' atet sepa. Ñerra'm erra'tsenotes muerochtatsapa' choçhña sema'yocha. Ñaña ñerra'm esesha' e'ñe coshetsapa' e'ñe pocte' morrechetepa' allo ya'ye'choçhtateñ Yompor. ¹⁴ Ñaña ñerra'm eseshas atsna'tetspa' añ pocte' o'ch sagotach ñeñt pompornesha' pen ñeñt ame'ñetsa, attochña ñetcha' ma'yocham̃pset atsnañeñ. Allotpa'

e'ñe puechore'teñotet Yomporpa' noñetepa' coñe't es puese' atsnañe'tesho. ¹⁵ Ñerra'm e'ñe pueyemteñotet Yompor ma'yochetpa' atsnañe'tña' correrrach. Tarro'mar Yomporpa' ñach ahua'mencat perre'. Ñaña ñerra'm añ o' p'ohua ñeñt' ama pocteyayepa' allempo Yomporpa' o'ch alla peretnerrñañ po'chñar. ¹⁶ Ñeñto'marña añ pocte' o'ch sa'meta'huerr allohuenes so'chñar. Allochña'pa' chocmach sema'yocham'psannena attoch socrerra e'ñe cohuen. Ñaña ama't erra'tsena acheñer ñerra'm e'ñe cohuen cotape'chen Yomporecop ñaña ñerra'm e'ñe pueyo'chrocmañen ma'yochetpa' atetña e'mñotenña Yompor. ¹⁷ Atet pa' ahuat Elías ñeñt' a'mtaye't Yompor po'ñoñ. Ñeñtña Elías ama't atfa ñerra'm ya ñeñtey arromña'tey. Tarraña allempo ma'yochana Yompor atto enam amach huaterropa' e'ñe allempoteñña ama huaterro ma'pa char ñaña meterrerr pechapña arorr ama huateno. ¹⁸ Allempoña'pa' o' alla ma'yocherrerr attoch enamuerran Yompor huaterrepa'. Allempoña'pa' o' alla huaterra, ñaña allempopa' o' alla choparesyerr narmetso'chno.

¹⁹ Masheñneshacha' ñaña no'chanesha ñerra'm sa puesheñarrotes o'ch alla sepurrerra ñeñtes te'pa' cotene' cohuen Yompor po'ñoñ, tarraña ñerra'm esesha'ña alla soctape'chatterre' e'ñe cohuenpa' ²⁰ sapa' señoche'pa'ch ñeñt' atet cotape'chatets e'ñe cohuenpa' choch a'queshp'atenan pamo'ts puecamquēñ ñeñt' atarr ochña't ñaña choch peretnateññañ allohuen shonte' po'chñar. Te'pa' ñeñtach notas. Allohua.

Santiago

**Yompōr Po'ñoñ ñeññ attō Yepartseshar
Jesuscristo e'ñe etserra a'pōctaterrnay
Yompōresho
New Testament in Yanasha' (PE:ame:Yanasha')**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Yanasha'

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yanasha'[ame], Peru

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Yanasha'

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

fa985bb4-fad0-5968-9ee4-626b89cba24f